38

п Қоғасһ

Xumbers 16:1-18:32

16

- וַיִּקָח קרח בוריצהר בו־קהת
- און בּן־פֶּלֶת בְנֵי רְאוּבְן: Now Korah, son of Izhar son of Kohath son of Levi, betook himself,*betook himself Lit. "took"; nuance of Heb. uncertain, along with Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth—descendants of Reuben*descendants of Reuben According to Num. 26.5, 8-9, Eliab was son of Pallu, son of Reuben. -
 - :ם משים ומאתים נשיאי עדה קראי מועד אַנְשִי־שַם to rise up against Moses, together with two ויַלְמוֹ לפני משה ואַנשים מבני־ישראַל
 - hundred and fifty Israelites, chieftains of the community, chosen in the assembly, men of repute.
- כַלָּם קדשִׁים וּבְתוֹכָם יְהֹוֶה וּמַדְּוּעַ תְתְנַשֹּאָוּ עַל־קהָל יְהֹוָה: עַל־משָׁה וְעָל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרָוּ אֲלַהֶּםׁ רַבֹּ־לָכֶם כִּי כָלֹ־הַעֵּרָהׁ
- 3 They combined against Moses and Aaron and said to them, "You have gone too far! For all the community are holy, all of them, and הוהי is in their midst. Why then do you raise yourselves above הוהי's congregation?"
- :וישמע משה ויפל על-פניו: 4 When Moses heard this, he fell on his face.*he fell on his face Perhaps in the sense of "his face
- יַקרִיב אַלִּיו: אַ דְּחַר־בָּוֹ יָקרְיב אַלִּיו: 5 Then he spoke to Korah and all his company, אֶלֹ־קֹרַחֹ וֹאֲל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹרֹ בُקֹר וְיִדַעֹ יְהֹוָהֹ אֶתֹ־אֲשֶׁר־לֵוֹ
 - saying, "Come morning, הוהי will make known who is [God's] and who is holy by granting direct access; the one whom [God] has chosen will be granted access.

 - ה אָאת עֲשֵׂוּ קחוּ־לָכֶם מַחְתְּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתְוֹ: O bo this: You, Korah and all your*your Lit. "his." band, take fire pans,
- וְהַנָּה הָאָישׁ אֲשֶׁרִייִבְחָר יְהֹוָה הָוּא הַקְּדְוֹשׁ רִב־לְכֶם בְּנָי לַוִי: וּתְנָוּ בִתָּן וּ אֵשׁ וְשִׂימוֹ עֲלֵיהֶן ו קְטֹרֶת לִפְנָי יְהוָה מַחִר
 - and tomorrow put fire in them and lay incense on them before הוהי. Then the candidate*candidate Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation"; trad. "man." See the Dictionary under 'ish. whom chooses, he shall be the holy one. You have gone too far, sons of Levi!"

 - יני לְנִי לַנְי משָה אָל־קְרָח שׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לַנִי: 8 Moses said further to Korah, "Hear me, sons of
- אַלְיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשֹּׁכָן יְהוֹה וְלַעֲמֵד לִפְנֶי הָעֵדָה לְשַׂרְתָם: כִי-הַבְדִּילֹ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאָל אֶתְכֶם מֵעֲדְת יִשְׁרָאֵל לְהַקְרֶיב אֶתְכֶם הַמִעט מַכַּם
- Is it not enough for you that the God of Israel has set you apart from the community of Israel and given you direct access, to perform the duties of הוהי's Tabernacle and to minister to the community and serve them?
- בּס־פְהָנָה: 10 Now that [God] has advanced you and all your fellow Levites with you, do you seek the priesthood too?

- Aaron that you should rail against him?" company have banded together. For who is
- Eliab; but they said, "We will not come! lo snos ,mexidA bna nadhad rol snoses sent for Dathan and Abiram, sons on
- the wilderness, that you would also lord it over flowing with milk and honey to have us die in
- under 'ish) is a euphemism for self-reference; cf. I Sam. 29.4. We will not come!" involved" (NJPS "those men"; see the Dictionary Kings 25.4–7; Jer. 39.4–7; 52.7–11. "Those for runaway slaves and rebellious vassals; cf. 2 involved Gouging out the eyes was punishment those involved?*gouge out the eyes of those vineyards, should you gouge out the eyes of and honey, and given us possession of fields and און לאַנין וַלָּבְי וּלָבֶע װַלָּבִי וּלִנָּן רִּלְבָּי בַּאַבָּאָ אָלִי אַלָּבְי וּלְבָּע הַלְבָּי וּלְנָּן רִּלְבָּי בַּאַבָּאָ אַלְבַּאָ עִלְבְּי וּלְבָּע הַלְבִּי וּלְבָּע הַבְּייִי הְיִבְּע הַיִּישְׁיִּבְּע הִינִים הְיִים הְיִבְּע הִינְיִים הְיִבְּי הִיבְּע הְיִבְּע הְיִּבְּע הְיִּבְּע הְיִיבְּע הְיִיבְּע הְיִיבְּע הְיִּבְּע הְיִבְּע הְיִבְּע הְיִבְּע הְיִיבְּע הְּבְּע הְּבְּעִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיים הְיִבְּיים הְיִּבְּייִים הְיִבְּיִים הְיִיבְייִים הְיִבּייִים הְיִבְּיִים הְיִיבְּיִים הְּיִבּייִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְּיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִּבְּיִים הְּיִבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִיבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִּבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְּיבְּיבְּיִים הְּיִבְּיבְיִים הְּבִּים הְיִיבְּיבְיים הְיִבְּיִים הְיבִּיבְים הְיבִּיבְיים הְיבִּיבְיים הְיבִּיבְים הְיבִּיבְיים הְיבְּיבְיים הְיבִּיים הְיבּייבְיים הְיבְּיבְיים הְיבּיבְיים הְיבּיבְיים הְיבִּיבְיים הְּבִּיבְיים הְיבִּיים הְיבִּיבְיים הְּי not even." brought us to a land flowing with milk
- any one of them." the ass of any one of them, nor have I wronged "Pay no regard to their oblation. I have not taken
- they and Aaron. all your company appear before 'הוה, you and אַנוֹל וְכָל־עָרַתְן הֵיִּיִי לְפְנֵי יְהֹוָה אַתְּה וָהָם Moses said to Korah, "Tomorrow, you and "Tomorrow, you and
- Aaron also [bring] your fire pans." on it, and each of you bring that fire pan before 'n'n, two hundred and fifty fire pans; you and
- the Tent of Meeting, as did Moses and Aaron. incense on it, and took a place at the entrance of
- Then the Presence of 7717 appeared to the whole them at the entrance of the Tent of Meeting. torah gathered the whole community against: אֶל־כָּל־הַעֶּרָה: אֶל־בָּלִה אָלִילַ מוֹעֶר וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהֹוָה אֶל־כָּל־הַעֶּרָה:
- א Aaron, saying, ביקדקר יְהֹלָה אֶל־־מֹשֶׂה וְאֶל־אַהְרַן לֵאמִר. א 20 מול אל מום א 20 ביקדקר יְהֹלָה אֶל-מֹשָׁה וַאָל
- annihilate them in an instant!"

- كْرْجَالْ الْأَكْرِ الْخُرْدِ الْأَلْبَالُ undy it is against יוסיע it is against הוהי לוהיל T1 Truly, it is against יוסיע it is against הוהי הוא קייה הוהיל הוהי
- המעט כי העליתנו מאָכץ וָבָת i signitus Asan promitus puntus puntus puntus puntus puntus puntus promitus promitus promitus promitus promitus

- ربير ﴿مِسِّرَ مِهُدَ رَجْهَمِدُ يَرْجُ ذِبَرَانَا يَرَحُ مِواً يَهِٰ حَرَدِبَارِيَّهِ , הוהי tirr, vi said to said to aggrieved and he said to aggrieved and he said to הוהי היהודי הוף.
- וֹגְאמֹר מִתִּוֹנְ אִגְ-צְלַנִּע
- ו אַּישׁ מַחְתָּלְּתֹ וּנְתַתָּם עֲלֵיהָם קְטְהֶת וְהִקְרָבֶהֶם לִפְּנֶי יְהֹוֹהָ אַיִּשׁ : เป็นปน ค.ห. ไว้นี่หัว นนี้หัว บนั้นโด เวลิหลด เลือน เกล้า เมื่อ เมื่อ เมื่อ เมื่อ เมื่อ เมื่อ เมื่อ เมื่อ เม
- ניקח איש מחתתו ניתני עליקם אש : Τλεγ εαςή τοοκ their fire pan, put fire in it, laid
- تذكير لإذيثت كرتيا لاستخربية لإنات
- ray בקרלו מתוך הוא Ta הברלו מתוך האת Ta הברלו מתוך האת Ta הברלו מתוך האת אתם כרנע:

- the flow from the vat, with the new grain from the threshing floor or
- for 7717 to Aaron the priest. Israelites; and from them you shall bring the gift from all the tithes that you receive from the
- thing its best portion, the part thereof that is to everything that is donated to you, from each morì הוהי ot sube silig lls sbiss ise llsals wou et הַלְּימוּ אֶת כְּלִ-חְרִּוֹמִת יְהֹוָה מִכְּלִ-חֶלְבֹּוּ אֶת-מִקּהְשֶׁוֹ מִמֶנּוּ:
- the same as the yield of threshing floor or vat. the best part from it, you Levites may consider it אָר־הַלְבֹוֹ מִמְנִּנּ וָנֶחְשַׁבֹּ When you have removed 30 say to them further: When you have removed
- for it is your recompense for your services in the אָתֶם וּבְיִּיתְכֶם כִּיִּשֶׂכֶר הוּאֹ לֶלֶם תַלֶּךְ עֲבְרַתְּלֶם בְּאָהֶל מוֹעֶד. You and your households may eat it anywhere,
- lest you die. profane the sacred donations of the Israelites, removed the best part from it; but you must not

- sA. יאוig woy as your gift. As וְנֶהְשָׁב לָכֶם הְרִּוּמָחָכֶם פַּדָּגַלְ מִן־הַנְּבֶן וְכְמִלֵּאֶה מִן־הַנְּקֶב:
- כּל שַּׁבְּיִמִּנְ יָּם־אַשָּׁם מִּרְוּמָת יְּהֹלֶה מִכִּל מַעְשְׁלָתִילָם אֲשֶּׂר תַּקְרָ הוהי Tol fig s aside aset set aside you on your part set aside a fight for introduction into the fight of th
- עכע עוונעילם
- נאמנע אַנְעַם בּעַגיעלם
- נאכלעים אַעוּן כֹּכֹל-מַלְוִם
- וֹלְאַ-עֹּמִאֹּוּ מַּלְגִּוְ עִמֹאִ בּּנִיִּלִגִּם אָעַ-נוֹלְבַּוּ

- וַיִּפַלָּוֹ עַל־פַנֵיהֵם וַיַּאמַרוֹ אֵל אֵלהֵי הַרוּחת
- יַחָלָא וְעַל כָּל־הַעָּדָה הִקְצַף: 22 But they fell on their faces and said, "O God, Source*Source Lit. "God." of the breath of all flesh! When one member*member Lit. "participant whose involvement defines the depicted situation." Trad. "man." See the Dictionary under 'ish. sins, will You be wrathful with the whole community?"

 - spoke to Moses, saying, הוהי 23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֱל־מֹשֶה לֵּאמִר:
- יבָּר אָל־הַעָּדָה לַאמֵר הָעָלוּ מַסְבִּיב לְמשַׁכְּן־קְרָח הָּתְן וַאֲבִירָם: 24 "Speak to the community and say: Withdraw
 - from about the abodes of Korah, Dathan, and Abiram."
- 25 Moses rose and went to Dathan and Abiram, the elders of Israel following him.
- :בקל־חַטֹאתם פּן־תְסָפּוּ בְּכָל־אַשֶׁר לְהָם פֶּן־תְסָפּוּ בְּכָל־חַטֹאתם 26 He addressed the community, saying, "Move וַיִדַבֵּר אֱלֹ־הַעֶּלָה לָאמֹר סוֹרוּ נָא מֵעַל אָהֵלֵי הָאַנָשִים הַרְשַעִים
 - away from the tents of these wicked men*wicked men Or "guilty parties"—alluding to the crime of insurrection, for which they are about to be punished. Cf. Exod. 2.13; Deut. 25.1; 2 Sam. 4.11. On "men," see note at Gen. 19.5. and touch nothing that belongs to them, lest you be wiped out for all their sins."
 - וַיַּעלוּ מֵעל מִשֹכָּן־קֹרָח הָתַן וַאֲבִירָם מִסְבִיב וִדְּתַן
- יטפם: עביהם ונשיהם ובניהם וטפם: 27 So they withdrew from about the abodes of Korah, Dathan, and Abiram. Now Dathan and Abiram had come out and they stood at the entrance of their tents, with their wives, their adult children, *adult children So Ibn Ezra. Lit. "children," and their little ones.
- 28 And Moses said, "By this you shall know that it כי־יהוה שלחני לעשות את כל־המעשים האלה כי־לא מלבי: וֹיאמר משה בזאת תדעוו
 - was הוהי who sent me to do all these things; that they are not of my own devising:
- יָמַתְּוּן אֵלֶה וּפְקְדֵּת ׁ כָּל־הָאָלָם יִפְקָד עֲלֵיהֶם לְא יְהוֹהְ שִׁלְחְנִי: 29 if these people's death is that of all humankind, אָם־כַּמִוֹת כַּל־הַאַדַם
 - if their lot is humankind's common fate, it was not הוהי who sent me.
- וה: אַר־יָהוֹמָה הַאָּלָה אָר־יָהוֹמָה brings about something unheard-of, הוהי brings about something unheard-of, יהוה ופצתה האדמה את־פיה ובלעה אתם ואת־כל־אשר להם ואם־בריאה יברא
 - so that the ground opens its mouth and swallows them up with all that belongs to them, and they go down alive into Sheol, you shall know that those involved have spurned הוהי."
- ויהי ככלתו
- :לְּבַבֶּר אָת כְּל־הַדְּבַרִים הָאֶלֶה וַתְּבַקְע הְאֵדְמָה אֲשֶׁר תַּחתִיהֶם Scarcely had he finished speaking all these words when the ground under them burst asunder.
- ותפתח האבץ את־פיה ותבלע
- and the earth opened its mouth and swallowed אתם ואַת־בַּתַיהָם וְאָת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְּלְרָח וְאָת כָּל־הָרְכִוּשׁ: them up with their households, all Korah's people and all their possessions.

- 16 Take as their redemption price,*their בַּלֶּרְכָּלְ כְּסֶךְ חֲמַשֶׁת שַׁקְלִים בְּשַׁקְל הַקְּדֶשׁ עֲשֵׁרִים גַּרָה הַוֹּא: ופדויו מבורחדש תפלה
 - redemption price I.e., for human first-born; cf. Num. 3.44ff. For animals see Exod. 34.19-20. from the age of one month up, the money equivalent of five shekels by the sanctuary weight, which is twenty gerahs.
- ניחון ליהוה: 17 But the firstlings of cattle, sheep, or goats may אויבלור לשב אויבלור עז לא תפדה קדש הם אתידמם אָך בַּכור־שוו
 - not be redeemed; they are consecrated. You shall dash their blood against the altar, and turn their fat into smoke as an offering by fire for a pleasing odor to הוהי.
 - 18 But their meat shall be yours: it shall be yours
 - like the breast of elevation offering and like the right thigh.
- אֲשֶׂר יָרֶיֹמוּ בִנְי־יִשֹׂרָאֵלٌ לְיֹהֹוָהٌ נַתַּתְיֹ ֹלְךָ וּלְבַנָיֹךְ וְלִבְנִיֹךְ אִתְּׂךְ כל ו תרומת הקדשים
- 19 All the sacred gifts that the Israelites set aside for I give to you, to your sons, and to the daughters that are with you, as a due for all time. It shall be an everlasting covenant of salt*covenant of salt See Lev. 2.13. before הוהי for you and for your offspring as well.
 - וַיֹּאמֵר יִהֹוָה אֶל־אַהֶרוֹ בְאַרְצָם לָא תְנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיָה
- said to Aaron: You shall, however, have לְּרֵ בְּתוֹכֶם אֲנִי חַלְקְרָּ וְנַחַלְתְךָ בְּתוֹךָ בִנִי יְשֵׁרָאֵל: no territorial share among them or own any portion in their midst; I am your portion and your share among the Israelites.
- 21 לנחלה חלף עבדתם אשריהם עבלים את עבדת אהל מועד: ולבני לוי הנה נתתי כל־מעשר בישראל
 - And to the Levites I hereby give all the tithes in Israel as their share in return for the services that they perform, the services of the Tent of Meeting.
- בע לְמַוּת: עוֹד בְּנֵי יִשׂרָאָל אֱל־אָהֶל מוֹעֶד לְשָׂאַת חְטָא לְמִוּת: 22 Henceforth, Israelites shall not trespass on the
 - Tent of Meeting, and thus incur guilt and die:
- 23 עונָם חַקָּת עוֹלָם לִדֹרְתֵיכֶם וּבַתוֹךָ בַּנַי יִשֹׂרָאֱל לְא יִנְחֵלִוּ נַחֵלָה: וֹעבר הַלַוֹי הוא אֶת־עברַת אָהֶל מוער וְהָם יִשְׁאָוּ
 - only Levites shall perform the services of the Tent of Meeting; others*others Lit. "they." would incur guilt. It is the law for all time throughout the ages. But they shall have no territorial share among the Israelites:
- ינחלה: לַלְּמ בְּתוֹלָ בְּנִי יְשׁׁרָאַל לְא יְנִחְלָּה נָחַלָּה: לַנְחַלָּה עָל־כַּן אָמְרָתִי לְּחֶם בְּתוֹלָ בְנִי יְשׁׁרָאַל לְא יְנִחְלָּה נָחַלָּה: 24 for it is the tithes set aside by the Israelites as a אֶת־מַעשַׂר בִּנִי־יִשׂרָאַל אֲשֶׂר יָרִימוּ לִיהוֹהָ תְרוּמָה נָתְתִי לַלְוִיִם
 - gift to הוהי that I give to the Levites as their share. Therefore I have said concerning them: They shall have no territorial share among the Israelites.

 - :spoke to Moses, saying הוהי 25 וַיְדַבַּר יְהוֹה אֵל־מֹשֶׁה לְּאמֹר:
- כִי־תָּקחוֹ מֵאֵת בַנִי־יִשֹרָאֵל אַת־הַמַעשׂר אַשׂר נָתַתִי לְכָם מַאָתָם ואל־הלוים תדבר ואמרת אלהם
 - בנחלתכם והַרַמת יהוֹה מעשר מר Speak to the Levites and say to them: When you receive from the Israelites their tithes, which I have assigned to you as your share, you shall set aside from them one-tenth of the tithe as a gift to הוהי

congregation. and they vanished from the midst of the belonged to them; the earth closed over them יאוא (סאלציה בוועי אוא אפרון האלא אפרון האלא אפרון האלא פון בוועלם אַליקה באליקה איני בוועל איני ביקין היקילי

they said, "The earth might swallow us!" אַנֶּין סביצהַיקס בו their shrieks, for אַנְלְילָם כִּי אָנִלִילִּ פֶּן־תִּבְלָעֶנוּ הַאָּרֶץ: אַנַרְ אַנִירָל

offering the incense. Trad. "men." See the Dictionary under 'ish. involvement defines the depicted situation." contestants*contestants Lit. "participants whose the two hundred and fifty

וְאָשׁ יָצְאָר מֵאָת יְהֹוֶה אָת הַהָבִל אָת הַהָבִמשִּים וּמָאתִים אָישׁ מַקריבֶי הַקַּמְהָה: 35 And a fire went forth from הוהי and consumed

note at v. 16, below. 7777 spoke to Moses, saying: counted as the continuation of chapter 16; see si əgsəsəq gniwollot əft ,enotitibə əmos nI* ו וַיְּדַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׂה לֵאמִר:

scatter the coals abroad. sacred—from among the charred remains; and the fire pans—for they have become יסיוסדיולו לבלין הַשְּׁרָּהַי שְׁאָרַי הַיַּאָה בּי Order Eleazar son of Aaron the priest to remove על אָר הַיַּהָי שְׁיַבָּה בּי קּרָשׁי

a warning to the people of Israel. they have decome sacred—and let them serve as once they have been used for offering to fill, hammered sheets as plating for the altar—for cost of their lives, and let them be made into the fire pans of those who have sinned at the אוה [Remove] אווה פאורה (אורה לאור לבני ישראל: ב בייהקריבה לפנייהוה ויקר ויקר לאור לבני ישראל: אירו לבני ישראל

plating for the altar, died in the fire; and they were hammered into which had been used for offering by those who Eleazar the priest took the copper fire pans

the fate of Korah and his band. presume to offer incense before 7717 and suffer outsider—one not of Aaron's offspring—should be a reminder to the Israelites, so that no

prought death upon להיה's people!" against Moses and Aaron, saying, "You two have אַנימוויניז אָזוּטוויניז אַזוּטוּפּע אוויניז אַזיריאָס פֿעליקיז אָליר אַליבישָה פֿאַ אוויניז אַזיראָס אַניר אָתָה הַבְּילוּ אַרְילָי אַליר אָתָה הַבְּילִיה אָריעָם יָהְרָהָה פֿאַ אַניינידי אַניינידי פֿאַ אַריעים אָריעָס אַניינידי פֿאַ אַריעים אָריעָס אַר אַניינידי פֿאַ אַריעים אָריעים אַריעים אָריעים אָריעים אַריעים אָריעים אַריעים אַריעים אַריעים אָריעים אַריעים אַרעים אַר

Presence of 7717 appeared. Meeting; the cloud had covered it and the Moses and Aaron turned toward the Tent of ה פולה לאלד להנה But as the community gathered against them, די ויפְנִר אָל־אָהֶל מוֹעָר וְהָנָה כִּסְהוּ הֶעָנֵן וַיֵּרָא כְּבָוֹר יְהֹנָה:

Meeting, When Moses and Aaron reached the Tent of

וֹבְּעֹׁנִגוּ עַנֹּם נֹכִּלְ אֶׁמֹּנִ

אַמֶּר אָל־אָלְעָּוֹר בָּוּ־אַהְלָוֹ הַפֹּהֹוֹ וְיָּלֶם

- הַחַמַאָים הָאַלֶּה בְנַפְשׁתָּם וְעֶשׁוּ אַתָּם רַקַעֶּי פַּחִים צִפָּוּי לַמִּוְבֶּחַ

נגלש אללעור הכהו את מַעַּלְּנְּנִע נִילְּנְתְּמֵע אֵׁמֶּנְר נִילְרָיְבֵּנְי נַיְמִּנְכֵּיִם נִיְנִלְעָנִים גַּלְּנִי לְמִוֹבֶּעֹ:

וכּירון לִבְנָי יִשְׂרָאָל לֶבֶּלֵאוֹ אָשֶּׁר לְאַ-יִּלִּיךָב אַּישׁ זָרְ אַשְׁר לָא מִזְּרַעְ אַבְּרוֹן הוּאַ לְהַלָּמָיר קטְבָּת לִפְּנָי oses. It was to a through Moses. It was to see the him through Moses. It was to

נֹגְׁנְנִוּ כֹּלְ-לְּגֹֹע דֹלֹגִ-גִּמְוֹעֹאֵך

تذنزد خناكثغ لأمتر محرهاب نمح بخترا

8 נּיּבֹא מַמִּיִנְ וֹאַנִּיגן אַג-פֹּנִّג אָנִיגַ מַנַּגַּנ:

be put to death. dedication; any outsider who encroaches shall curtain. I make your priesthood a service of pertaining to the altar and to what is behind the perform your priestly duties in everything 7 while you and your sons shall be careful to

Lev. 7.35. a due for all time. as a perquisite, *perquisite See the first note at Israelites; I grant them to you and to your sons charge of My gifts, all the sacred donations of the

shall belong to you and your sons. offering, sin offering, and guilt offering of theirs, as most holy sacrifices, namely, every meal fire." every such offering that they render to Me of Heb. min ha-'esh uncertain; lit. "from the the offerings by fire: "the offerings by fire Force

as consecrated Or "they are consecrated for your treat them as consecrated.*you shall treat them donations: only males may eat them; you shall יהקדישים אמmost sacred בקקדש הקרשים האבלעו בלידנר יאכל אחר קדש יהקרישים האבלעו בלידנר יאכל אחר קדשי יהיהילן:

time; everyone of your household who is pure daughters that are with you, as a due for all to you [and your wives], to your sons, and to the all the elevation offerings of the Israelites, I give offerings Cf. Lev. 7.29ff. of their contributions,

choice parts that they present to 7777 —I give to

your household who is pure may eat them. they bring to 7717, shall be yours; everyone of

Israel*proscribed in Israel See Lev. 27.28. shall

redeemed. shall also have the firstling of impure animals first-born of human beings redeemed, and you shall be yours; but you shall have the male being, human or beast, that is offered to 'הוה,

> אַעוֹבַ עַּמִּלְנְוּ אַנִי-כִּבְינִיכָּם לְכַּלְ-בִּלָר בַּמִוֹבָּנוּ וּלְמִבָּינִ לְפַּנְכִּנִי וּמְבּבְּעִים מְבַבְּעַר מַעִּנְיִב אָנוֹן אֶמִי-פְּהַנִּמִלְכָם וְהַזָּג הַלְּלֶב יּוּמֶת:

נגֹבלּר יְהְוָנֵעְ אַבְאַבְּוֹלֶן וֹאֵרָ, בוּנְּע וֹעַעָּ, כִּלְךְ אָנִר־מִשְּׂמֶבְנִע תַּרְוּמִעָּ

זע-געגע לך מקנש עַקְרָשֶׁים מָּן־הָאֲשׁ כָּלִ־קְרְבָּנֶם לְכָלִ־מִנְתַּוֹתֶם וּלְכָלִ־תַּמָאַתָּם This shall be yours from the most holy sacrifices, و ार्द्र हे योगंड shall be yours from the most holy sacrifices,

וֹזִב-כִּלְהֵ עִּבוּעֹע עֹעַלָּם כְכַבְ-עִּרִנּפַעֵ בֹּלֵג גֹחִבָּאבְ כְלַבְּ וֹעַעָּגִם יאקל אָקרָ קַהְקִּ־עִּלָם בָּלִ־מָהָרִי בְּבֵּינַתְּךְ יאָכָל אַתָּר. This, too, shall be yours: the gift offerings*gift

כִּגְ עַנְגְד גִּגִּעְר and grain—the heat of the new oil, wine, and grain—the

בכובג כל-אַמוָּר The first fruits of everything in their land, that

בל דוֶ כֶּלְ דָּוֹבֶי בְּלֶבְ יִבְּיָבִי בּאַ Everything that has been proscribed in

حُدِـهُمْدِ يَعْتَ ذِخْدِـخَمَرَد אַשֶּׁבְּיַלְּרָיבִוּ לְיִתְנָּה בָּאָרָם וּבַבְּהַבַּמָה יִהְיָּה־לָּךְ אָךְ ו פָּרָה יוקלה זית בְּלִירֹ הַאָּתְם הַאָּת בְּלַלִר הַאָּתְם הָאָת בְּלַלִר הַבְּּתְם הַאָת בַּלַלר הַבְּּתַמֶּה הַלְּמֵאָה הִפְּתָאיה הִפְּתָאיים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְּתָאים הַלְתָּא הַבְּתְּי

- spoke to Moses, saying, הוהי 9 הוהי spoke to Moses, saying,
- 10 הרמו מתוך העדה הזאת ואכלה אתם כרגע ויפלו על־פניהם:
- "Remove yourselves from this community, that I may annihilate them in an instant." They fell on their faces.
- דו אָל־הִעָרָה הַחְל הּנְגָף: אֶל־הִעָרָה וְכִפָּר עֲלֵיהֶם כִּי־יִצָא הַקְצֶף מִלִּפְנָי יְהֹוְה הַחְל הִנְּנָף: 11 Then Moses said to Aaron, "Take the fire pan, ותן־עליה אש מעל המזבח ושים קטרת והולך מהרה וֹיאמר משה אַל־אַהֵרן קח אֶת־הַמחתה
 - and put on it fire from the altar. Add incense and take it quickly to the community and make expiation for them. For wrath has gone forth from הוהי: the plague has begun!'
- 12 Aaron took it, as Moses had ordered, and ran to וַיָּלָח אָהַרוֹ כָאֲשֵׁר ו הַבַּר משה וַיַּרַץ אַל־תוּדְ
 - the midst of the congregation, where the plague had begun among the people. He put on the incense and made expiation for the people;

 - ווַעָּעֶר הַמָּנְפָה: 13 he stood between the dead and the living until the plague was checked.
- ברקרח: על הבתים על הבתים על הברקרח: 14 Those who died of the plague came to fourteen ויהיו המתים במגפה
 - thousand and seven hundred, aside from those who died on account of Korah.
- וֹלִים אָהֵל מוֹעָד וָהְמְגָּפָה וַעֲצֵרָה: 15 Aaron then returned to Moses at the entrance of the Tent of Meeting, since the plague was checked.

 - :אמְר לַאמֹך הְיָהוָה אֶל־מֹשֶה לַאמֹר: 16 *This verse constitutes 17.1 in some editions. spoke to Moses, saying:
- 17 לבית אבתם שנים עשר מטות איש את־שמו תכתב על־מטהו: ישראל וקח מאתם מטה מטה לבית אב מאת כל נשיאהם דבר ו אל בני
- Speak to the Israelite people and take from them—from the chieftains of their ancestral houses*of their ancestral houses I.e., of their tribes. —one staff for each chieftain of an ancestral house: twelve staffs in all. Inscribe each one's name on his staff.
- 18 there being one staff for each head of an אהרן תכתב עלימטה לוי כי מטה אחד לראש בית אבותם: ואת שם
 - ancestral house; also inscribe Aaron's name on the staff of Levi.
- בה: Deposit them in the Tent of Meeting before the Pact, where I meet with you.
- והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח
- 20 The staff of the candidate*candidate See note at 16.7. whom I choose shall sprout, and I will rid*I will rid Meaning of Heb. wa-hashikkothi uncertain. Myself of the incessant mutterings of the Israelites against you.

chieftains gave him a staff for each chieftain of

an ancestral house, twelve staffs in all; among

these staffs was that of Aaron.

- בית אַבּרֹּןם שׁנָים עָשֶׂר מַטָּוֹת וּמַטָה אָהַרֹּן בְּתְּוֹךְ מַטּוֹתְם: לבִית אַבֹּרֹּם שׁנָים עָשֶׂר מַטָּוֹת וּמַטָה אָהַרֹּן בְּתְּוֹךְ מַטּוֹתְם: אַלִיו וַ כַּל־נִשִּיאִיהָם מַטַה לְנַשִּׂיא אַחַד מַטַּה לְנַשִּׁיא אַחַד ויִדַבַּר משה אַל־בַנִי יִשראַל וַיִּתנוּ
 - :מעה המטת לפני יהוה באהל העדת. 22 Moses deposited the staffs before הוהי, in the Tent of the Pact.

- ויהי ממחלת ויבא משה אל־אהל העדות והנה
- בס פַרָח מַטָּה־אָהֶרן לבִית לָיִי וַיַּצֵא פֿרָח וַיָּצֵץ צִיץ וַיְגָמֵל שֹּקְרִים: 23 The next day Moses entered the Tent of the Pact, and there the staff of Aaron of the house of Levi had sprouted: it had brought forth sprouts, produced blossoms, and borne almonds.
 - 24 Moses then brought out all the staffs from before ויצא משה את־כל־המטת
 - to all the Israelites; each identified and recovered his staff.
 - 25 לְמִשְׁמֶרֶת לְאָוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכָל תְלוּנֹתָם מֵעֶלִי וִלְּא יָמַתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹה אֶל־משָׁה הָשַׂב אֶת־מַטָה אַהַרן לִפְנָי הַעֲדוּת
 - said to Moses, "Put Aaron's staff back before the Pact, to be kept as a lesson to rebels, so that their mutterings against Me may cease, lest they die."
 - הוהי had commanded וַיַּעשׁ מֹשֵה כַּאֲשֵׂר צוָה יְהוָה אתוֹ כַּן עשַה:
 - him, so he did. בני יִשׂרָאֵל אֶל־מֹשֶה לַאמֹר הָן גָּוְעָנוּ אִבְדְנוּ כַּלְּנוּ אִבְדְנוּ כַּלְנוּ אִבְדְנוּ כַּלְנוּ אִבְדְנוּ בַּלְנוּ אִבְדְנוּ כַּלְנוּ אִבְדְנוּ כַּלְנוּ אִבְדְנוּ בַּלְנוּ אִבְדְנוּ בַּלְנוּ אִבְּדְנוּ בַּעִּנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעָנוּ אִבְּדְנוּ בַּלְנוּ אִבְּדְנוּ בַּעְנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעָנוּ אִבְּדְנוּ בַּעְנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעָנוּ אִבְּדְנוּ בַּעְנוּ בְּעִנוּ בְּעָנוּ אִבְּדְנוּ בְּעִנוּ בְּנִינִינוּ בְּבְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּעִנוּ בְּבְּנִינוּ בְּנִינוּ בְּבְּנִוּ בְּנִינוּ בְּנִוּיוּ בְּנִינוּ בְּנִינִינוּ בְּבְּנִוּ בְּנִינוּ בְּבְּנִוּ בְּעִנוּ בְּנִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּנִינִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִוּיוּ בְּבְּנוּ בְּבְּנִוּיוּ בְּנוּיוּ בְּנִוּיוּ בְּנוּיוּ בְּבְּוּיִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִוּיוּ בְּנִיוּיִייִים בְּבְּנִינוּ בְּבְּנִוּיוּ בְּבְּוּיִים בְּבְּוּיִינוּ בְּבְנוּיוּ בְּבְנוּיוּ בְּבְּוּיִנִיוּ בְּבְנוּיוּ בְּבְּיִנִינוּ בְּבְנִינוּיוּ בְּבְּנִינִים בְּבְּנִינוּ בְּבְנוּיוּ בְּנִינוּ בְּבְנוּיוּיוּ בְּבְּנִיוּ בְּבְינוּיוּ בְּבְיוּבְּוּיוּ בְּבְיוּיוּיוּ בּיִיבּיוּ בְּבְּנִינוּ בְּבְינוּיוּ בּוּיבְּיוּיוּ בּוּייִים בּוּבְיוּיוּיוּ בּיּבְיוּיוּ בְּבְיוּיוּייִים בּוּבְייוּ
 - ויאמרו We are lost, all of us lost! הַקַּרֶב | הַקַּרֶב אֲל־מִשֹּׁכַן יָהוֹה יַמוּת הַאָם תַמֵנוּ לְגוּעָ:
 - 28 Everyone who so much as ventures near 'הוה's Tabernacle must die. Alas, we are doomed to perish!"

18

- ויאמר יהוה אל־אהרן אתה ובניך ובית־אביר אתר תשאו
- said to Aaron: You and your sons and the הוהי 1 אָת־עָון הָמְקְדָשׁ וָאָתָהֹ וּבְנֵיךָ אָתְּךְ תְּשָׁאָוּ אָת־עַון כְּהְנַתְכֶם: ancestral house under your charge shall bear any guilt connected with the sanctuary; you and your sons alone shall bear any guilt connected with your priesthood.
- 2 אתר וילוו עליך וישרתוך ואתה ובניך אתר לפני אהל העדת: וגם את־אַתִּיךָ מַטָּה לַוִי שַבַט אַבִּיךָ הַקְרַב
- You shall also associate with yourself your kinsmen the tribe of Levi, your ancestral tribe, to be attached to you and to minister to you, while you and your sons under your charge are before the Tent of the Pact.*while you and your sons ... Tent of the Pact Force of Heb, uncertain.
 - 3 הקדש ואל־המזבח לא יקרבו ולא־ימתו גם־הם גם־אתם: ושמרו משמרתך ומשמרת כל־האהל אך אל־כלי
 - They shall discharge their duties to you and to the Tent as a whole, but they must not have any contact with the furnishings of the Shrine or with the altar, lest both they and you die.

They shall be attached to you and discharge the

duties of the Tent of Meeting, all the service of

אָהֵל מוֹעֶד לִכִל עבֹדַת הָאָהֵל ווַר ונלוו עליך ושמרו את־משמכת

ושמרתם את משמרת הלדש

the Tent; but no outsider shall intrude upon you 15. ואַת משֹמַרֶת הַמַזְבַּח וַלֹּא־יִהיַה עוֹד קצַף עַל־בַּנֵי יִשׂרָאַל: as you discharge the duties connected with the Shrine and the altar, that wrath may not again

strike the Israelites.

- ישראל לכש מתנה נתנים ליהוה לעבד את־עבדת אהל מועד: ואַני הנַה לַלָּחַתִּי אַת־אַחַיכִם הַלְוִים מתוֹך בַּנִי
- I hereby take your fellow Levites from among the Israelites; they are assigned to you in dedication to הוהי, to do the work of the Tent of Meeting: